



11 mei 2017
Rotterdam

Matteüs 24

²⁹ Onmiddellijk echter na de verdrukking van die dagen, zal de zon verduisterd worden en de maan zal het lichtschijsel van haar niet geven en de sterren zullen vallen vanaf de hemel en de machten van de hemelen zullen geschud worden.

= 1260 dagen

Matteüs 24

³⁰ En dan zal het teken verschijnen van de Zoon van de mens in [de] hemel en dan zullen heftig treuren al de stammen van het land en zij zullen zien de Zoon van de mens, komende op de wolken van de hemel, met macht en veel heerlijkheid.

Israëlitisch gebeuren

Matteüs 24

³¹ En hij zal
de boodschappers van hem afvaardigen,
met groot bazuin[geschal]
en zij zullen bijeen vergaderen
de uitverkorenen van Hem,
vanuit de vier winden,
vanaf [de] uiteinden van hemelen
tot de [andere] uiteinden van hen.

Matteüs 24

³² Leert echter van de vijgeboom de parabel:
wanneer ook maar de tak van haar
al sappig zacht wordt
en de bladeren uitspruiten,
dan weten jullie dat de zomer nabij is.

³³ Zo ook, wanneer ook maar
jullie al deze dingen vernemen,
weten jullie dat het nabij is, voor de deuren.

Matteüs 24

³⁴ Amen, Ik zeg tot jullie,
dat deze generatie
geenzins zou voorbijgaan,
totdat al deze dingen zouden geschieden.

³⁵ De hemel en de aarde zal voorbijgaan,
de woorden echter van Mij
zouden geenzins voorbij gaan.

³⁶ Aangaande die dag en uur echter,
heeft niemand vernomen,
ook niet de boodschappers van de hemelen,
ook de Zoon niet,
maar de Vader alleen.



verduistering
zon en
maan



verschijning
Ben Adam



verzameling
uitverkoren
volk



uitbotten
vijgenboom
(lente)



aanbreken
zomer
(in één
generatie)



Matteüs 24

³⁷ Want zoals de dagen van Noach waren, zo zal de aanwezigheid van de Zoon van de mens zijn.

*Gr. parousia,
niet: komst (NBG)
"de dagen van Noach" = een periode*

ΩΣΤΕΡ	ΓΑΡ	ΑΙ	ΗΜΕΡΑΙ	ΤΟΥ	ΝΩΕ
net-zoals	want	de	dagen	van-de	Noach
zoals het was	want	in de	dagen	van	Noach

ΟΥΤΩΣ	ΕΣΤΑΙ	Η	ΠΑΡΟΥΣΙΑ	ΤΟΥ	ΥΙΟΥ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ
zó	(zij)-zal-zijn~	de	aanwezigheid	van-de	Zoon	van-de	mens
zo	zal zijn	de	komst	van de	Zoon	des	mensen

Matteüs 24

³⁸ Want zoals zij waren
in de dagen vóór de overstroming,
kauwende en drinkende,
trouwende en ten huwelijk gevende,
tot op een dag,
waarop Noach binnen kwam tot in de ark,

ΩΣ	ΓΑΡ	ΗΣΑΝ	ΕΝ	ΤΑΙΣ	ΗΜΕΡΑΙΣ	[ΕΚΕΙΝΑΙΣ
zoals	want	zij-waren	in	de	dagen		die
zoals	want	zij waren	in	-	dagen		[die]

ΤΑΙΣ	ΠΡΟ	ΤΟΥ	ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΥ
de	vóór	de	overstroming
-	vóór	de	zondvloed

Matteüs 24

³⁸ Want zoals zij waren
in de dagen vóór de overstroming,
kauwende en drinkende,
trouwende en ten huwelijk gevende,
tot op een dag,
waarop Noach binnen kwam tot in de ark,

ΤΡΩΓΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΠΙΝΟΝΤΕΣ

!kauwende en **!drinkende**

etende en drinkende

ΓΑΜΟΥΝΤΕΣ ΚΑΙ ΓΑΜΙΖΟΝΤΕΣ

!trouwende en **!ten-huwelijk-gevende**

huwende en ten huwelijk gevende

Matteüs 24

³⁸ Want zoals zij waren
in de dagen vóór de overstroming,
kauwende en drinkende,
trouwende en ten huwelijk gevende,
tot op een dag,
waarop Noach binnen kwam tot in de ark,

ΔΧΡΙ	ΗΣ	ΗΜΕΡΑΣ	ΕΙΣΧΛΘΕΝ	ΝΩΕ	ΕΙΣ	ΤΗΝ	ΚΙΒΩΤΟΝ
tot-op	welke	dag	-(hij)-kwam-binnen	Noach	tot-in	de	ark
tot op	waarop	de dag	ging	Noach	in	de	ark

Matteüs 24

³⁹ en zij niets wisten,
totdat de overstroming kwam
en allen wegnam.

Zo zal ook de parousia zijn
van de Zoon van de mens.

KAI	OYK	EΓNΩCAN	ΕΩC	ΗΛΘΕΝ	Ο	ΚΑΤΑΚΛΥCΜΟC
en	niet	-zij-weten	totdat	-(hij)-kwam	de	overstroming
en	niets	zij bemerkten	eer	kwam	de	zondvloed

KAI	ΗΡΕΝ	ΑΠΑΝΤΑC
en	-(hij)-neemt-weg	àllen
en	wegnam	hen allen

Matteüs 24

³⁹ en zij niets wisten,
totdat de overstroming kwam
en allen wegnam.

Zo zal ook de aanwezigheid zijn
van de Zoon van de mens.

= tijdens de aanwezigheid van de
Ben Adam zal er een wegneming
zijn zoals in Noachs dagen

ΟΥΤΩC	ΕCΤΑΙ	[ΚΑΙ]	Η	ΠΑΡΟΥCΙΑ	ΤΟΥ	ΥΙΟΥ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ
zó	(zij)-zal-zijn~	ook	de	aanwezigheid	van-de	Zoon	van-de	mens		
zo	zal zijn	ook	de	komst	van de	Zoon	des	mensen		

Matteüs 13

⁴⁰ Zoals nu het onkruid verzameld wordt
en met vuur verbrand,
zo zal het gaan **in de voleinding van de aeon.**

⁴¹ De Zoon van de mens
zal zijn engelen uitzenden
en zij zullen **uit** zijn Koninkrijk verzamelen
al de valstrikken en hen,
die de wetteloosheid bedrijven,
⁴² en zij zullen hen
in de vurige oven werpen;
daar zal het geween zijn en het tandengeknars.

⁴³ Dan zullen de rechtvaardigen stralen
als de zon in het Koninkrijk van hun Vader.

Matteüs 13

⁴⁷ Evenzo is het Koninkrijk van de hemelen
gelijk aan een sleepnet,
neergelaten in de zee,
dat allerlei bijeenbrengt.

⁴⁸ Wanneer het vol is,
haalt men het op de oever,
en zet zich neer en verzamelt het goede in vaten,
doch het ondeugdelijke werpt men weg.

⁴⁹ Zo zal het gaan **in de voleinding van de aon.**

De engelen zullen uitgaan om de bozen
uit het midden der rechtvaardigen af te zonderen,

⁵⁰ en zij zullen hen in de vurige oven werpen;
daar zal het geween zijn en het tandengeknars.

Matteüs 24

⁴⁰ Dan zullen er twee in het veld zijn,
één wordt meegenomen
en één wordt gelaten.

Gr. para-lambano (= naast+nemen+opwaarts)
niet: aangenomen (NBG + St.Vert.)

Matteüs 27:27

Toen namen de soldaten van de stadhouder
Jezus mede naar het gerechtsgebouw...

TOTE ΔΥΟ ΕΧΟΝΤΑΙ ΕΝ ΤΩ ΑΓΡΩ
dán twee |(zij)-zullen-zijn~ in het veld
dan twee er zullen zijn in het veld

ΕΙΣ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΑΦΙΕΤΑΙ
één |(hij)-wordt-meegenomen~ en één |(hij)-wordt-gelaten~
één zal worden aangenomen en één worden achtergelaten

Matteüs 24

40 Dan zullen er twee in het veld zijn,
één wordt meegenomen
en één wordt gelaten.

*Gr. aphiemi (vanaf-laten)
dikwijls vertaald met 'vergeven'*

TOTE ΔΥΟ ΕΧΟΝΤΑΙ ΕΝ ΤΩ ΑΓΡΩ
dán twee |(zij)-zullen-zijn~ in het veld
dan twee er zullen zijn in het veld

ΕΙΣ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΑΦΙΕΤΑΙ
één |(hij)-wordt-meegenomen~ en één |(hij)-wordt-gelaten~
één zal worden aangenomen en één worden achtergelaten

Matteüs 24

⁴¹ Twee vrouwen zijn
aan het malen in de molensteen,
één wordt meegenomen
en één wordt gelaten.

ΔΥΟ

twee

twee vrouwen

ΑΛΗΘΟΥΣΑΙ

!vrouwen-malende

zullen aan het malen zijn

ΕΝ ΤΩ ΜΥΛΩ

in de molensteen

met de molen

Matteüs 24

41 Twee vrouwen zijn
aan het malen in de molensteen,
één wordt meegenomen
en één wordt gelaten.

*meegenomen = weggenomen
(zoals in de dagen van Noach)*

ΜΙΑ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ

één |(zij)-wordt-meegenomen~

één zal worden aangenomen

ΚΑΙ ΜΙΑ ΑΦΙΕΤΑΙ

en één |(zij)-wordt-gelaten~

en één worden achtergelaten

Matteüs 24

41 Twee vrouwen zijn
aan het malen in de molensteen,
één wordt meegenomen
en één wordt gelaten.

= met rust gelaten
> blijft op aarde waar de
nieuwe aeon aanbreekt

ΜΙΑ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΚΑΙ ΜΙΑ ΑΦΙΕΤΑΙ
één |(zij)-wordt-meegenomen~ en één |(zij)-wordt-gelaten~
één zal worden aangenomen en één worden achtergelaten

Matteüs 24

⁴² Waakt dan,
want jullie hebben niet waargenomen
op welke dag de Heer van jullie komt.

als conclusie uit heel de voorafgaande rede

ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ	ΟΥΝ	ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΟΙΔΑΤΕ
!waakt!	dan	dat	niet	jullie-hebben-waargenomen
waakt	dan	want	niet	gij weet

ΠΟΙΑ	ΗΜΕΡΑ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΥΜΩΝ	ΕΡΧΕΤΑΙ
op-welke?	dag	de	Heer	van-jullie	!(hij)-komt~
op welke	dag	-	Here	uw	komt

Matteüs 24

⁴² Waakt dan,
want jullie hebben niet waarnomen
op welke dag de Heer van jullie komt.

*niet: jullie weten niet
of: jullie kunnen nooit weten*

ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ	ΟΥΝ	ΟΤΙ	ΟΥΚ	ΟΙΔΑΤΕ
<i>!waakt!</i>	<i>dan</i>	<i>dat</i>	<i>niet</i>	<i>°jullie-hebben-waargenomen</i>
waakt	dan	want	niet	gij weet

ΠΟΙΑ	ΗΜΕΡΑ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΥΜΩΝ	ΕΡΧΕΤΑΙ
<i>op-welke?</i>	<i>dag</i>	<i>de</i>	<i>Heer</i>	<i>van-jullie</i>	<i>!(hij)-komt~</i>
op welke	dag	-	Here	uw	komt

Matteüs 24

⁴³ Maar weet dit,
dat indien de huiseigenaar had waargenomen
in welke nachtwake de dief komt,
hij [zou] waken
en zou nooit toelaten
het huis van hem te doorgraven.

b.v. gehoord

ΕΚΕΙΝΟ	ΔΕ	ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ	ΟΤΙ	ΕΙ	ΗΔΕΙ	Ο
dat	echter	weet!	dat	indien	(hij)-had-waargenomen	de
dit	maar	weet	-	als	had geweten	de

ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ	ΠΟΙΑ	ΦΥΛΑΚΗ	Ο	ΚΛΕΠΤΗΣ	ΕΡΧΕΤΑΙ
huiseigenaar	in-welke?	nachtwake	de	dief	(hij)-komt~
heer des huizes	in welke	nachtwak	de	dief	zou komen

Matteüs 24

43 Maar weet dit,
dat indien de huiseigenaar had waargenomen
in welke nachtwake de dief komt,
hij [zou] waken
en zou nooit toelaten
het huis van hem te doorgraven.

vier nachtwaken >

ΕΚΕΙΝΟ	ΔΕ	ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ	ΟΤΙ	ΕΙ	ΗΔΕΙ	Ο
dat	echter	weet!	dat	indien	(hij)-had-waargenomen	de
dit	maar	weet	-	als	had geweten	de

ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ	ΠΟΙΑ	ΦΥΛΑΚΗ	Ο	ΚΛΕΠΤΗΣ	ΕΡΧΕΤΑΙ
huiseigenaar	in-welke?	nachtwake	de	dief	(hij)-komt~
heer des huizes	in welke	nachtwak	de	dief	zou komen

Marcus 13:35

Waakt dan,
want jullie hebben niet waargenomen,
wanneer de heer des huizes komen zal,
laat in de avond
of te middernacht,
bij het hanegekraai
of in de morgens vroeg...

Marcus 6:48

En toen Hij zag, dat zij zich aftobden
om vooruit te komen bij het varen
(want zij hadden de wind tegen)
kwam Hij omstreeks **de vierde nachtwake**
tot hen, gaande over de zee...

Marcus 13:35

Waakt dan,
want jullie hebben niet waargenomen,
wanneer de heer des huizes komen zal,
laat in de avond
of te middernacht,
bij het hanegekraai
of in de morgens vroeg...

Marcus 6:48

En toen Hij zag, dat zij zich aftobden
om vooruit te komen bij het varen
(want zij hadden de wind tegen)
kwam Hij omstreeks **de vierde nachtwake**
tot hen, gaande over de zee...

Matteüs 24

43 Maar weet dit,
dat indien de huiseigenaar had waargenomen
in welke nachtwake de dief komt,
hij [zou] waken
en zou nooit toelaten
het huis van hem te doorgraven.

> de huiseigenaar zou waken wanneer hij
zou weten in welke nachtwake de dief komt

ΕΓΡΗΓΟΡΗΣΕΝ

-hij-waakt

hij zou gewaakt hebben

ΑΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΑΝ ΕΙΔΕΝ

ooit en niet ooit -hij-laait-toe

- en niet - hebben laten

ΔΙΟΡΥΧΘΗΝΑΙ

-een-onderaardse-toegang-gegraven-te-worden

inbreken

ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ

het woonhuis van-hem

in huis zijn

Matteüs 24

44 Daarom ook jullie,
wordt gereed
want in een uur
dat het jullie niet toeschijnt,
komt de Zoon van de mens.

waakt, zorg dat je aan de weet komt!

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΚΑΙ	ΥΜΕΙΣ	ΓΙΝΕΘΕ	ΕΤΟΙΜΟΙ	ΟΤΙ	Η	ΟΥ
vanwege	dit	ook	jullie	!wordt~	gereed	dat	in-welke	niet
-om	daar-	ook	gij	weest	bereid	want	op een	niet

ΔΟΚΕΙΤΕ	ΩΡΑ	Ο	ΥΙΟΣ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΕΡΧΕΤΑΙ
!jullie-toe-schijnen	uur	de	Zoon	van-de	mens	!(hij)-komt~
dat gij het verwacht	uur	de	Zoon	des	mensen	komt

Matteüs 24

44 Daarom ook jullie,
wordt gereed
want in een uur
dat het jullie niet toeschijnt,
komt de Zoon van de mens.

= tegenwoordige tijd:
> toen de discipelen dit hoorden

ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΚΑΙ	ΥΜΕΙΣ	ΓΙΝΕΘΕ	ΕΤΟΙΜΟΙ	ΟΤΙ	Η	ΟΥ
vanwege	dit	ook	jullie	!wordt~	gereed	dat	in-welke	niet
-om	daar-	ook	gij	weest	bereid	want	op een	niet

ΔΟΚΕΙΤΕ	ΩΡΑ	Ο	ΥΙΟΣ	ΤΟΥ	ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΕΡΧΕΤΑΙ
!jullie-toe-schijnen	uur	de	Zoon	van-de	mens	!(hij)-komt~
dat gij het verwacht	uur	de	Zoon	des	mensen	komt

Matteüs 24

⁴⁵ Wie is dus de gelovige
en verstandige slaaf
die de heer aanstelde
over het huispersoneel van hem,
om aan hen het voedsel te geven
te gelegen tijd?

gelovig =

de woorden van de Schrift accepteert

verstandig =

intelligent onderzoek doet

TIC	APA	ECTIN	O	PICTOC	ΔΟΥΛΟΣ	ΚΑΙ	ΦΡΟΝΙΜΟΣ
wie ?	dus ?	(hij)-is	de	betrouwbare	slaaf	en	verstandige
wie	dan	is	de	trouwe	slaaf	en	verstandige

Matteüs 24

45 Wie is dus de gelovige
en verstandige slaaf
die de heer aanstelde
over het huispersoneel van hem,
om aan hen het voedsel te geven
te gelegen tijd?

ON	KATECTHCEN	O	KYPIOC	ETI	THC	OIKETEIAC	AYTOY
die	-(hij)-stelt-aan	de	heer	op	het	huispersoneel	van-hem
die	heeft gesteld	de	heer	over	-	dienstvolk	zijn

Matteüs 24

45 Wie is dus de gelovige en verstandige slaaf die de heer aanstelde over het huispersoneel van hem, om aan hen het voedsel te geven te gelegen tijd?

ΤΟΥ	ΔΟΥΝΑΙ	ΑΥΤΟΙΣ	ΤΗΝ	ΤΡΟΦΗΝ	ΕΝ	ΚΑΙΡΩ
van-het	te-geven	aan-hen	het	voedsel	in	periode
om	te geven	hun	hun	voedsel	op	tijd

Matteüs 24

⁴⁶ Gelukkig de slaaf
die zijn heer, komende,
zo doende zal vinden.

ΜΑΚΑΡΙΟΣ	Ο	ΔΟΥΛΟΣ	ΕΚΕΙΝΟΣ	ΟΝ	ΕΛΘΩΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ
gelukkig	de	slaaf	die	die	komende	de	heer
zalig	-	slaaf	die	die	bij zijn komst	-	heer

ΑΥΤΟΥ	ΕΥΡΗΣΕΙ	ΟΥΤΩΣ	ΠΟΙΟΥΝΤΑ
van-hem	(hij)-zal-vinden	zó	doende
zijn	zal vinden	zó	bezig

Daniël 12

- ³ En **de verstandigen zullen stralen**
als de glans van het uitspansel,
en die **velen tot gerechtigheid brengen**
als de sterren, voor *de eeuw en verder*.
- ⁴ Maar jij, Daniel, houd de woorden verborgen,
en verzegel het boek tot de eindtijd;
velen zullen onderzoek doen,
en de kennis zal vermeerderen.

Matteüs 24

⁴⁷ Amen, Ik zeg jullie
dat over al zijn bezittingen,
hij hem zal aanstellen.

ΑΜΗΝ	ΛΕΓΩ	ΥΜΙΝ	ΟΤΙ	ΕΠΙ	ΠΑΣΙΝ	ΤΟΙΣ	ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ
amen	ik-zeg	tot-jullie	dat	op	alle	de-dingen	zijnde
voorwaar	Ik zeg	u	dat	over	al	-	bezit

ΑΥΤΟΥ	ΚΑΤΑΧΘΕΙ	ΑΥΤΟΝ
van-hem	hij-zal-aanstellen	hem
zijn	hij zal stellen	hem

Matteüs 24

⁴⁸ In het geval echter
dat de kwade slaaf
in het hart van hem zal zeggen:
"de heer van mij blijft lang uit",

= niet waakzaam en onverstandig

ΕΑΝ	ΔΕ	ΕΙΠΗ	Ο	ΚΑΚΟΣ	ΔΟΥΛΟΣ	ΕΚΕΙΝΟΣ
in-het-geval-dat	echter	dat-hij-zegt	de	kwade	slaaf	die
als	maar	en zou zeggen	-	slecht was	slaaf	die

ΕΝ	ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ	ΑΥΤΟΥ	ΧΡΟΝΙΖΕΙ	ΜΟΥ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ
in	het	hart	van-hem	(hij)-blijft-lang-uit	van-mij	de	heer
in	-	hart	zijn	blijft uit	mijn	-	heer

Matteüs 24

⁴⁹ en hij zou de medeslaven van hem
beginnen te slaan
en zou eten en drinken met de dronkaards,

ΚΑΙ	ΑΡΣΗΤΑΙ	ΤΥΠΤΕΙΝ	ΤΟΥΣ	ΣΥΝΔΟΥΛΟΥΣ	ΑΥΤΟΥ
en	dat-hij-zal-beginnen~	te-slaan	de	mede-slaven	van-hem
en	hij zou beginnen	te slaan	-	medeslaven	zijn

ΕΣΘΙΗ	ΔΕ	ΚΑΙ	ΠΙΝΗ	ΜΕΤΑ	ΤΩΝ	ΜΕΘΥΟΝΤΩΝ
dat-hij-eet	echter	en	dat-hij-drinkt	met	degenen	dronken-zijnde
zou eten	en	en	drinken	met	de	dronkaards

Matteüs 24

⁵⁰ dan zal de heer van die slaaf
arriveren in een dag
welke hij niet verwacht
en in een uur welke hij niet waarneemt.

HΞΕΙ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΤΟΥ	ΔΟΥΛΟΥ	ΕΚΕΙΝΟΥ	ΕΝ	ΗΜΕΡΑ
(hij)-zal-arriveren	de	heer	van-de	slaaf	die	in	dag
dan zal komen	de	heer	van	slaaf	die	op een	dag

Η	ΟΥ	ΠΡΟΟΔΟΚΑ	ΚΑΙ	ΕΝ	ΩΡΑ	Η	ΟΥ	ΓΙΝΩΣΚΕΙ
welke	niet	(hij)-verwacht	en	in	uur	welke	niet	(hij)-weet
dat	niet	hij het verwacht	en	op	een uur	dat	niet	hij het weet

Matteüs 24

⁵¹ En hij zal hem tweesnijden
en zijn deel plaatsen met de huichelaars.
Daar zal het huilen zijn
en het knarsen van de tanden.

*St.Vert. afscheiden
vergl. > hebreuws: GASAR
= afsnijden, Jes.53:8*

ΚΑΙ	ΔΙΧΟΤΟΜΗΣΕΙ	ΑΥΤΟΝ
en	hij-zal-in-tweeën-hakken	hem
en	hij zal folteren	hem

Matteüs 24

⁵¹ En hij zal hem tweesnijden
en zijn deel plaatsen met de huichelaars.
Daar zal het huilen zijn
en het knarsen van de tanden.

KAI	TO	MEPOC	AYTOY	META	TΩN	YTOKPITΩN	ΘHCEI
en	het	deel	van-hem	met	de	huichelaars	hij-zal-plaatsen
en	-	delen in het lot	hem	-	der	huichelaars	doen

Matteüs 24

⁵¹ En hij zal hem in tweeën snijden
en zijn deel plaatsen met de huichelaars.
Daar zal het huilen zijn
en het knarsen van de tanden.

ΕΚΕΙ	ΕΣΤΑΙ	Ο	ΚΛΑΥΘΜΟΣ	ΚΑΙ	Ο	ΒΡΥΓΜΟΣ	ΤΩΝ	ΟΔΟΝΤΩΝ
daar	(hij)-zal-zijn~	het	huilen	en	het	knarsen	van-de	tanden
daar	zal zijn	het	geween	en	het	-geknars	-	tanden-